

Dear CECAD members,

Please find below updated regulations to be followed when returning from travels and for meetings in presence.

As of 1st of July: applies to ALL employees who are absent from work for at least 5 consecutive days¹:

On the first working day after a work interruption of 5 consecutive days, a negative test certificate from a test center (e.g. citizen testing by means of a corona rapid test) must be provided to the superior².

- Employees who are fully vaccinated are exempt from this obligation³, which is the case for most people working at CECAD!
- If the employee starts work at home, the obligation to present the test applies to the first day on which the employee returns to work at CECAD.

Please note:

- The obligation to provide a test certificate applies regardless of the current incidence level and regardless of the place of stay (in Germany or abroad) during the absence.
- The test must not be more than 48 hours old when presented.
- Illness or home office for a period of at least five working days do not prevent the obligation to provide the test.

Quarantine regulations after returning from holidays/abroad:

Please note that in terms of bans and quarantine regulations after returning from abroad the regulations of the University Hospital are valid for all people working at CECAD, despite their employment.

For your summer vacation planning, we kindly ask you to check whether it is safe to travel to your chosen destination. It is requested that you do not travel to areas that have already been designated by the Robert Koch Institute as a risk area, high incidence area or virus variant area at the time of your departure.

WITH symptoms:

If you return and you suffer from symptoms such as headache, pain in the limbs, loss of smell or taste, fever, cough, sore throat or cold (irrespective of vaccination status), the family doctor should be consulted to obtain a sick certificate. Not until the symptoms are gone you can come to the Infection Protection Centre at Cologne University Hospital for a SARS-CoV-2 smear (PCR test). After a negative test result, work may be resumed.

¹ In accordance with the CoronaSchVO in the version valid as of 9 July, § 7, Para. 3

² The superior is the respective subject supervisor. For university professors this is the executive director of the institute/department, for the latter the dean, for the latter the rector. The submission can also be made electronically (e.g. by e-mail). The submission must be documented for 4 weeks ("proof was submitted"); it is not necessary to keep a copy of the proof

³ Fully immunised is someone who has been fully vaccinated against or recovered from COVID-19 and has neither typical symptoms of a Corona infection nor an acute infection. These employees must present proof of vaccination or recovery to their manager. Proof of recovery is, for example, positive PCR or PoC-PCR test evidence that is at least 28 days and no more than six months old.

WITHOUT symptoms:

If no symptoms are detected after returning from holiday, different quarantine procedures may apply depending whether you stayed in a risk area, high incidence area or virus variant area as defined by the RKI.

PLEASE CHECK the University Hospital intranet ([LINK](#)) for the measures you have to apply!

Presence at the CECAD building

- **Laboratory practical work** for students remains only possible in the context of Bachelor's and Master's theses.
- **Doctoral examinations at CECAD** (ONLY in the Lecture Hall, max. number of persons: 15)
 - Possible with the mutual agreement of examination board members, examinee and observer, in compliance with the applicable protection and hygiene measures (AHA+L).
 - The presence option refers ONLY to the examination itself, subsequent ceremonies cannot take place inside of the CECAD building
- **Meetings in presence** - are possible, but are still to be reduced to the operationally necessary minimum.
 - External participants (max. 2)
 - Please use only the following rooms and document your meetings using the contact form:
 - Lecture Hall (max. 15 persons)
 - Seminar room 1.034 (max. 10 persons)
 - Small seminar rooms EG.040 & EG.039 or EG.038 & EG.037 (max. 5 persons)
- Please note that few hygiene regulations in the facilities may have adjusted

Please be reminded that for all meetings in presence:

- Relevant hygiene rules (AHA+L) are still to be observed; i.e. medical mouth-nose protection (surgical mask, FFP-2 mask if necessary) on campus, in the buildings and workrooms
- Wear medical mouth-nose protection (surgical mask, no FFP-2 mask) if you are below the minimum distance in the room
- Please document attendances using the contact form available on the CECAD website

We wish you a relaxing summer and holiday season – stay healthy!

Thank you very much and very best wishes,
Thorsten Hoppe & Carien Niessen

Liebe CECAD-Mitglieder,

Nachfolgend finden Sie neue Regelungen, die bei der Rückkehr von Reisen und bei Besprechungen in Anwesenheit zu beachten sind.

Ab 1. Juli gilt für ALLE Beschäftigten bei Arbeitsabwesenheit von mind. 5 Tagen hintereinander¹: Am ersten Arbeitstag nach einer derartigen Arbeitsunterbrechung muss der zuständigen Führungskraft² ein Negativtestnachweis aus einem Testzentrum (z.B. Bürgertestung mittels Coronaschnelltest) vorgelegt werden.

- Ausgenommen von der Testpflicht sind Beschäftigte, die vollständig immunisiert sind³, was für nahezu alle CECAD Mitarbeiter:innen der Fall ist!
- Erfolgt die Arbeitsaufnahme im Homeoffice, gilt die Vorlagepflicht für den ersten Tag, an dem die Arbeit wieder am CECAD stattfindet.

Bitte beachten Sie:

- Die Vorlagepflicht gilt unabhängig von der aktuellen Inzidenzstufe und
- unabhängig von dem Aufenthaltsort (In- oder Ausland) während der Abwesenheit.
- Der Test darf bei Vorlage höchstens 48 Stunden alt sein.
- Dienstunfähigkeit oder Homeoffice für die Dauer von mindestens fünf Werktagen lösen die Vorlagepflicht nicht aus.

Quarantäneregelungen nach Urlaubsrückkehr aus dem Ausland:

Bitte beachten Sie, dass in Bezug auf Hausverbote und Quarantänebestimmungen nach der Rückkehr aus dem Ausland die Regelungen des Universitätsklinikums für alle am CECAD tätigen Personen gelten, unabhängig von ihrer Anstellung an der Klinik oder der UzK.

Für Ihre Sommerurlandsplanung bitten wir Sie zu prüfen, ob das von Ihnen gewählte Reiseziel als sicher eingestuft wird. Wir bitten Sie, nicht in Gebiete zu reisen, die zum Zeitpunkt Ihrer Abreise bereits vom Robert-Koch-Institut als Risikogebiet, Hochinzidenzgebiet oder Virusvariantengebiet ausgewiesen sind.

BEI Symptomen nach der Rückkehr:

Sollten Sie nach der Rückkehr (unabhängig vom Impfstatus) an Symptomen wie Kopf- oder Gliederschmerzen, Geruchs- oder Geschmacksverlust, Fieber, Husten, Halsschmerzen oder Schnupfen leiden, ist der Hausarzt aufzusuchen, um sich krankschreiben zu lassen. Erst nach Symptommfreiheit sollen die betroffenen Beschäftigten zum SARS-CoV-2-Abstrich (PCR-Test) ins Infektionsschutzzentrum an der Uniklinik Köln kommen. Nach einem negativem SARS-CoV-2-Abstrich darf die Tätigkeit wiederaufgenommen werden.

¹ Gemäß der CoronaSchVO in der ab 9. Juli gültigen Fassung, § 7, Abs. 3

² Zuständige Führungskraft ist die jeweilige fachvorgesetzte Person. Für Hochschullehrer*innen ist dies die*der geschäftsführende Direktor*in, für letztere die*der Dekan*in, für letztere der Rektor. Die Vorlage kann auch elektronisch (etwa per E-Mail) erfolgen. Die Vorlage ist für 4 Wochen zu dokumentieren ("Nachweis wurde vorgelegt"); das Aufbewahren einer Kopie des Nachweises ist nicht erforderlich

³ Vollständig immunisiert ist, wer vollständig gegen COVID-19 geimpft oder davon genesen ist und weder typische Symptome einer Corona-Infektion noch eine akute Infektion aufweist. Diese Beschäftigten haben ihrer Führungskraft einen Impfnachweis oder einen Genesenennachweis vorzulegen. Ein Genesenennachweis ist z.B. ein positiver PCR- oder PoC-PCR-Testnachweis, der mindestens 28 Tage und maximal sechs Monate alt ist.

OHNE Symptome nach der Rückkehr:

Für den Fall, dass nach der Urlaubsrückkehr keine Symptome festgestellt werden, gelten in Abhängigkeit Ihres Aufenthaltes in einem gemäß RKI ausgewiesenen Risikogebiet, Hochinzidenzgebiet oder Virusvariantengebiet unterschiedliche Vorgaben zur Quarantäne.

BITTE informieren Sie sich darüber im Intranet der Uniklinik ([LINK](#))!

Präsenz am CECAD Forschungszentrum

- Laborpraktika: nur im Rahmen von Bachelor- und Masterarbeiten
- Promotionsprüfungen im CECAD (NUR in der Lecture Hall, max. 15 Personen)
 - Bei allseitigem Einverständnis von Prüfungskommissionsmitgliedern, Prüfling und Beisitz unter Einhaltung der geltenden Schutz- und Hygienemaßnahmen ((AHA+L) möglich.
 - Die Präsenzoption bezieht sich NUR auf die Abhaltung der Prüfung selber, anschließende Feierlichkeiten können dort nicht durchgeführt werden
- Meetings in Präsenz – sind möglich, sind aber nach wie vor auf das betriebsnotwendige Minimum zu reduzieren
 - Externe Teilnehmer:innen (max. 2)
 - Bitte nutzen Sie nur die folgenden Räume und dokumentieren Sie Ihre Sitzungen mit dem Kontaktformular:
 - Lecture Hall (max. 15 Personen)
 - Seminarraum 1.034 (max. 10 Personen)
 - Kleine Seminarräume EG.040 & EG.039 oder EG.038 & EG.037 (max. 5 Personen)
- Bitte beachten sie ggf. geänderte Hygieneregeln in den Facilities

Bitte beachten Sie:

- Einschlägige Hygieneregeln (AHA+L) sind nach wie vor einzuhalten; d.h. medizinischer Mund-Nasen-Schutz (OP-Maske, ggf. FFP-2-Maske) auf dem Campus, in den Gebäuden und Arbeitsräumen
- Tragen Sie einen Mund-Nasen-Schutz (OP-Maske, ggf. FFP-2-Maske) wenn Sie den Mindestabstand in Räumen unterschreiten
- Bitte dokumentieren Sie Anwesenheiten bei Präsentreffen mit Hilfe des auf der CECAD Webseite verfügbaren Kontaktformulars

Wir wünschen Ihnen eine erholsame Sommer- und Urlaubszeit - bleiben Sie gesund!

Mit freundlichen Grüßen,
Thorsten Hoppe und Carien Niessen

